

mkuun kana sapah wa 黑暗 全部 房屋 助詞	黑暗籠罩整個房屋
<23>uka bale rmedax da 沒有 真的 燈光 助詞	沒有一點燈光
uka bale rmedax da 沒有 真的 燈光 助詞	沒有一點燈光
uka be qduriqan da 沒有 助詞 逃離 助詞	無處可逃
uka be qduriqan da 沒有 助詞 逃離 助詞	無處可逃
<24>hrenang ka dugiyaq nii 發出聲音 助詞 遠山 在	在遠山傳來驚天動地的聲音
hrenang ka dugiyaq nii 發出聲音 助詞 遠山 在	在遠山傳來驚天動地的聲音
ini nami qtayi da 沒有 我們 看見 助詞	我們沒有看見
ini nami qtayi da 沒有 我們 看見 助詞	我們沒有看見
<25>miiyo namu kana da 睜眼 我們 全部 助詞	我們都輾轉難眠
miiyo nami kana da 睜眼 我們 全部 助詞	我們都輾轉難眠
betaq mrebu caman wa 直到 清晨 早上 助詞	直到清晨
betaq mrebu caman wa 直到 清晨 早上 助詞	直到清晨

19 尋找心目中的英雄

徐月風製作：賽德克族原音重現 (Seediq Tkdaya 傳統歌謠)

<1> tuteyan bale 慘烈 非常	慘不忍睹
tuteyan bale 慘烈 非常	慘無忍睹
ndaan runu 經過 地震	地震過境
ndaan runu 經過 地震	地震過境

<2> mhurah duri	又倒塌
倒塌 又	
mhurah duri	又倒塌
倒塌 又	
duma sapah wa	一些房屋
一些 房屋 助詞	
duma sapah wa	一些房屋
一些 房屋 助詞	
<3> mceka duma	有些裂開
裂開 有些	
mceka duma	有些裂開
裂開 有些	
qnabin sapah	牆壁
牆壁 房屋	
qnabin sapah	牆壁
牆壁 房屋	
<4> mhebin duri	又裂開
裂開 又	
mhebin duri	又裂開
裂開 又	
kana dherang	整個大地
全部 大地	
kana dherang	整個大地
全部 大地	
<5> msunu duri	又坍塌
坍塌 又	
msunu duri	又坍塌
坍塌 又	
kana dgiyaq	整座山
全部 山	
kana dgiyaq	整個山
全部 山	
<6> kana sediq	所有的人
全部 人	
kana sediq	所有的人
全部 人	
mkngngangut	往外逃
往外逃	
mkngngangut	往外逃
往外逃	

<7> shetul sunu	被坍塌之路所阻隔
阻隔 地震	
shetul sunu	被坍塌之路所阻隔
阻隔 地震	
smalu behin	搭建臨時住屋
搭建 小屋	
smalu behin	搭建臨時住屋
搭建 小屋	
<8> behin krabuy	帳棚
小屋 帳棚	
behin krabuy	帳棚
小屋 帳棚	
betaq mtaqi	能夠休息
直到 睡覺	
betaq mtaqi	能夠休息
直到 睡覺	
<9> mnggangut duri	又往外逃
往外逃 又	
mnggangut duri	又往外逃
往外逃 又	
shetul sunu	被坍塌之路阻隔
阻擋 地震	
shetul sunu	被坍塌之路阻隔
阻擋 地震	
<10> melug paru	公路
路 大	
melug paru	公路
路 大	
uka bi lulu	沒有任何車輛
沒有 助詞 車輛	
uka bi lulu	沒有任何車輛
沒有 助詞 車輛	
<11> uka bi elug	無路可走
沒有 語助詞 路	
uka bi elug	無路可走
沒有 助詞 路	
musa bi maluy	去買
去 助詞 買	

註解 [184]: elug 前置字 m 是唱歌時用的助詞，不具有任何意義。

musa bi maluy 去 助詞 買	去買
<12>kana uuqun 全部 食物	所有的食物
kana uuqun 全部 食物	所有的食物
nasi uxe wa 如果 不是 助詞	如果不是
nasi uxe wa 如果 不是 助詞	如果不是
<13>laqi bruenuh 孩子 平原	來自平地的孩子們
laqi bruenuh 孩子 平原	來自平地的孩子們
mhuwa nami 怎麼樣 我們	我們當如何
mhuwa nami 怎麼樣 我們	我們當如何
<14>paru gnaalu 大 愛	大愛
paru gnaalu 大 愛	大愛
wada dumayo 曾經 幫助	曾經幫助
wada dumayo 曾經 幫助	曾經幫助
<15>mege uuqun 給 食物	給食物
mege uuqun 給 食物	給食物
kana hhiro 全部 衣物	還包括所有的衣物
kana hhiro 全部 衣物	還包括所有的衣物
<16>mqaras nami 高興 我們	我們高興
mqaras nami 高興 我們	我們高興
mhuwe bale 慷慨 非常	非常慷慨

mhuwe bale	非常慷慨
慷慨 非常	
<17>laqi bruenuh	來自平地的孩子們
孩子 平原	
laqi bruenuh	來自平地的孩子們
孩子 平原	
uxe chngiyun	不會忘記
不會 忘記	
uxe chngiyun	不會忘記
不會 忘記	
<18>ana knuwan	無論何時
無論 何時	
ana knuwan	無論何時
無論 何時	

(共 18 節歌詞，重複唱三次)

20 感恩與歡聚

徐月風製作：賽德克族原音重現 (Seediq Tkdaya 傳統歌謠)

求婚歌

Bakan Pihug : Mhuwa da gaga mskuxl be ka laqi, rmengo ka laqi 【uxe nami

knkelen, kuxul nami msterung dsa (bubu wewa)。

男女雙方父母來在兒女相戀的事情。

男方的母親 Bakan Pihug 說：「我們的兒女在談戀愛，我們應該如何處理？」我的兒子說：「無論如何我們一定結婚。」

Labay Takun: ini huwa wah asi ta pstrengi ,uxe nak kmkelun ka laqi mskuxul, asi ta pterung qsiya da.

女方的母親 Labe Takun 說：「沒有關係了，乾脆讓他們結合，反正也無法阻止孩子們相愛，我們就舉行觸水禮吧！」

Bakan Pihug: 「malu uri」。

男方的母親 Bakan Pihug 說：「這樣也好。」

註解 [S85]: 男女心意堅定，一定要結婚，阻止不了的意思

註解 [S86]: pterung qsiya 男女雙方家長將食指浸到水碗中，這個動作表示這門親事談成。